

خليل الخوري اللبناني

وُلد في ٢٨ نوفمبر (٣٢) سنة ١٨٣٦ م وتوفي في ٢٦ أكتوبر (١٣) سنة ١٩٠٢ م

لما انتشر رواق الأمن في لبنان على اثر الترحيل المجاني قدم الشعاري المحرانيون اليه ومنهم معظم الأسر السورية واللبنانية . وكان بين الراحلين بنو زغزغيا قتلوا حصن الاكراد ولما زاحمهم التصديرة بالناكب جاؤوا الكورة في لبنان ونزلوا قرية حامات على قمة رأس الشفعة فوق البترون وحكموا ناحية التويطع مدة وانصل بهم مصطفى يبر في اول امير فكان من بطانتهم . ومن هذه الاسرة انتقل الخوري مخايل زغزغيا الى الشويفات وخدم الانفس فيها وهرفت سلاكتي بيبي الخوري ومنهم المرحوم خليل هذا وشقيقه المرحوم سليم احد صاحبي آثار الأدهار في الجغرافية والتاريخ ونفر آخرون مشهورون بأدبهم

ولد المترجم وهو خليل بن جبرائيل بن حنا بن الخوري مخايل زغزغيا في الشويفات من قضاء الكوف واعمال متصرفية لبنان في الثامن والعشرين من تشرين الثاني (نوفمبر) سنة ١٨٣٦ م وانتقلت أسرته الى بيروت على اثر خروج المصريين من سورية وهو ابن خمس سنوات فدرس العلوم العربية في المدارس الارثوذكسية فيها وكثيراً ما كان يحضر مجالس العلامة الشيخ ناصيف اليازجي اللبناني الحائفة بادبائه ذلك العهد وكانت بينها مودة وثيقة ومن مصنفاته اذ ذاك المرحومان سليم دهي بترس واسعد طراد وغيرها فانقضى العربية تنوراً ونظماً ودرس الفرنسية والتركية على استاذ خاص فانقضا تنكلاً وكتابة وتعلق على نظم الشعر قبل الاربعة عشرة واجاد في عزليته ولم يطبع من ذلك الا ما نلتئم منذ الثامنة عشرة فما بعد وهو الدور الاول من حياته التي كان فيه شاعراً فقط الى حوالي سنة ١٨٦٠ بدأت حياته الصحافية ورافقتها حياته السياسية فكان شاعراً وصحافياً وسياسياً ونبعث في كل نقطة من مثلت حياته على قدر ما يحمله المقام

«الشاعر»

نظم خليل الخوري الشعر في جميع ادوار حياته ولم ينقطع عنه حتى مماته تشهد بذلك دواوينه المشهورة بين مطبوعة ومخطوطة . وكان غزير المادة سيال التعريجة وكان في اول عهده قليل النظر في منظومه ولذلك ترى الركافة ظاهرة في بعض قصائده مع بلاغة وحسن تصرف مما يدل على قوة يادرتو وشاعريته ولكن دواوينه اصححت الآن عزيزة الخال لتدرتها

فجدلاً لو وضعت جميعها في ديوان واحد أو انقبت نقيسها ولاسيما ما كان في الاغراض الجديدة فان غزلياته رفيعة المبنى دقيقة المعنى فيها تصرّف حسن ويصل الى الجديد كما سترى في منتقباتها ولكن مديحة ورتناه قلما خرج بهما عن الطريقة المألوفة عند من تقدمه من شعراء العرب فكثيراً مما يستعمل الى المبالغة والنشايه المتداوله الا في بعض المواضع فانه احسن فيها التصرّف وكسر قيود الاحتذاء واخط له طرفاً بديعة الوضع جزيلة النفع مثل قوله في رتاه والدم جبرائيل ومدح دي لامتريين الشاعر الفرنسي ومليح دي ستريس . وتوارى حجة كثيرة معظمها رشيقي لولا التزامه في بعضها القيود وادماج الاسم فحججاً احياناً مكلفة . ومعظم قصائده في مدح عظمة الدولة والسلاطين المشايخين والوزراء ولاسيما ولاية سورية حتى سمي بشاعر الدولة واجادلي وصف النيل فسمي شاعر النيل ايضاً وكان رفيع المنزلة لدى شعراء الانرجم مثل دي لامتريين الفرنسي وله في بعض القصائد وعرفه شعراء الترك والفرس والعرب . ولقد اعجب بأسلوبه المستشرقون وترجموا بعض قصائده الى لغاتهم ولاسيما السير وبنوريس الجمعية الآسيوية في باريس ودي لاندا وغيرها وذكرته الجرائد الانرجمية وترجمت بعض منظوماته ولاسيما الديبا (الباحث) والمورنين بوسط (البريد الصباحي) وقديرا باندا بوسط ومجلة الجمعية الاسيوية الفرنسية وغيرها

وعلى الجملة فانه يعدّ من مؤسسي الشعر المعصري ان لم نقل انه اول من نقله الى الاسلوب المتحدّث فوضع قصائده عناوين يعرف منها مدار الكلام ومال الى الشعر القصصي كما سترى ولم يستعمل بشعره ولا قبل جائزة على منظومه حتى انه لما قدم قصيدته (العادة)^(١) الى المصور له سعيد باشا الذي زار سورية سنة ١٨٥٩م لم يقبل الجائزة المالية التي اخصه بها مثل غيره من الشعراء بل كتب في جريدته (الحديقة) انه نظمها ترجماناً لمراطفه لا نرضياً ليل مكافأة مالية فاعجب سعيد باشا بأدبه واشترك بجمعين لصحفة من جريدته الحديقة . ولقد كانت بعض قصائده في السلاطين المشايخين مدعاة لانعاشهم عليه ببعض الأوصحة العالية كالوصام المجيدي الذي ناله سنة ١٨٦٣م ولإبلاغه الرضى السلطاني بأرادة صفة مراراً . وله مراسلات ومساجلات مع شعراء عصره ومدحه كثير منهم الشيخ فاضل اليازجي في قوله من قصيدة :

أخذت محوري سيلا نسفتني صليلا
بت فكر من خيل قد شفت مني غليلا

(١) راجعها في ديوانه المعصر المجيد صفحة ١٠٣

ذقت منها من لفظه
وعان كنسيم الر
والسيد عمر الانسي بقوله من قصيدة :

لا تخطئ المعنى البديع تدبرا
لم يبدئ منهله الشعي مكذرا

ونظم الناظم ابدى القوي نينا
ضوء من الفضل فيه سار هادينا
دمشق حتى بدت عجبنا نيامينا

يا من سميت بمعانيه نوافينا
ونظم الدر في سلك البيان على
واصبحت شامة بين البلاد يو

الى ان قال :

ولا عجاياة في نظم الخليل وما
لا يتب التكر في ادراك غايته
وتقولا النقاش من قصيدة :

ان سكرنا من شعركم ليس بدعا
انت بحر العلوم والله بل اذ
وسلم بك الضموري الدمشقي من قصيدة :

بفكر له في هام كيوان ايوان
اما انت من فاد السياسات خيرة
اما انت ياسامي التصور واصف الطبيعة وصفاته جان جاك حبران
وتتاز عنه منه ديب وإيمان
تذكرنا فولكير جودة اثره
اما انت من احياء موات قريضا
اما انت من غنى باغزال نظمي
فهزت له اعطاف عربيه وأعجميه
وناغت يو ورتق الارك ترنا
قريضا لو ان الله بسمة لمن
أغاريد شجور نسيات محرو
فدع عنك يانكتور هيكر نظرمنا
ويا ابن دولامرتين قل لايك مة

حيث فيه شيء كغفل المدام
ت امام نم وأي امام
بكل أريض في نخل ورمان
نقى لباهي الخيري وحسان
قلائد عقبان لآل ومرجان
وانت ابا راسين ربحك خسران
ففي حومة الميدان غيرك فرسان

وبا هومروس انذب وفانر بيجرة
والمحررم الياس صاخ كنعان البيروقي بقصيدة منها :

حكا م نعي للفخار سبيلا
والام تجنح بالكل الى العلا
ومنا واليك مني ذي العروس فانها
بكر ترى بك المديح فضيلة

ولقد حان لنا الآن ان نتخبط من دواو يد المطبوعة ما يدل على شاعر يته فاولما (زهري
الزبي في شعر الصبا) طبع سنة ١٨٥٧ وله فيه ثننات بدبعة مثل قوله من قصيدة
(النقد الصحيح)

وكم شاعر في الناس قد سار شعره
خاليل ان الشعر من كل قائل
ولي اشعر لفظ دون معنى كأنه
رويدك ليس الشعر ارتقا وتما
ملكناه بالجد العظيم وقد غدت

وقوله يجب فضل الله بترس على رسالة من قصيدة :

هذا صبا بيروت تحرك قد سرى
حال اشتعال الافق حيث نجومه
وضيومه مثل الرواح كأنها
ما ذاك بدرا بل خيال حبيبي
وقال كالنكهر باد رأيت ذكر احبي
بتأثرات في الحواس عميقة

وقال يخاطب الشاعر الفرنسي دي لامرتين الشهير من قصيدة ترجمها بالفرنسية الميسو

رينو المستشرق الفرنسي

وك ياخفاني خيرة واصابة
لو أتزل الله العلي بصرفنا
فلقد علوت بروح شعري فالتى
قد فادني لشعر شعرك اذ حلا

وعن المعارف مقلة لم تهجع
وحيا لجنت مخبرا بالزمع
هبط عليك من الملح الارفع
ورأيت بدعو فلم أتمع

هذبت أفكار العباد ولم تزل
وجوت انوار العلوم لذاك قد
ابدبت ميدان البلاغة واسما
تسابق الافكار في ساحاته
تود الايام الى فوائده كما
ومدح الميورينو على ترجمته هذه بقصيدة نشرها في (العصر الجديد) منها:

شكراً لفضلك قد سنت بخطبة
لم تخترع نحن الجديد وانما
اهدى لنا انواره شفافة
ومنها اهديت مرآة قد ارسمت بها
اكبت شعري روثقا وطلاوة
قد ردتك الى ربنا الشرق الصدى
جاءت نية حيانا الأعينا
من فضل نور الغرب جدتنا التي
فازداد نور الشرق اذ تقطعت هنا
انكارنا فنلت نزيها لنا
والراح بشرق كما لطف الانا
بجلا سامنا واطرب بالغنا

اما الابنية الثانية من شعري فهي (العصر الجديد) طبعة سنة ١٨٦٣ وهو أكبر دواوينه
وادقها تصرفا بالمعاني الجديدة ومن محاسنه قوله في الفجر من قصيدة:

نيه لحاظك فالصبح قريب
قد أشعلت ارجاؤه وتلعبت
فانظر تتر الامواج تحت ضيائه
والفجر يخطو اثر اقدام الدجى
والشمس قد نشرت يارق نورها
واصطفت الاطيار جنداً فوقه
والنسر سار الى العلاء كأنما
ما زال يحقق بالشعاع جناحه
هذا الصباح شبه فرق حبيبي

وقال يصف البحر والفيئة من قصيدة اخرى

وحيا أنة الشاطي الحنون بدت
فأصفي به لحين البحر منتعبا
والشط مد ذراعيه على ظلي
تساعد العب فيها ليس ينهه
كأنه يشكي بينا يورده
يعانق البحر والامواج تصفه

تلتني على منبره أنقضي موجته
كعادة صادفت محبها فعدت
والسفينة من تحت الشراع بدا
كذات حسن سرت تحت الأزار وقد
ومنها يصف الطبيعة والطق :

وفي الطبيعة اسرار منوعة
كأنما الليل في اناء سكتيه
كأنما كروات الافق اذ سطعت
والنور في قطرها الشفاف مرتعة
هذي زهور السجا في الافق ناضرة
وفي الهجرة جمهور له عدد
مثل البساط من اليباج قد نظرت
والبدر مد شعاع النور مبسطا
كأنه وجه خرد لاح ملثقا
امسى يلاحظنا في سيره عجبا

ومن اغزاله وصفه للفرام من قصيدة

خضعت لسطان الفرام سبيتي
في كل جارحة بدا تأثيرة
حاولت تلية الفراد وانما
خلق الجمال مكيدة ليني الوري

وله اوصاف رائقة منها وصف غاب الصنوبر في بيروت ووصف لبنان ومصر والقطار الخديدي
والبدر والليل والبحر وصور واللغة العربية والتبيل ولبنان

ومن اوصاف التبيل التي اجاد فيها كل الاجادة حتى لقب بشاعر الليل قوله من قصيدة :

في ليلة التت علي مكوتها
أسري على وله وحولي في الدجى
فلتيت فيها لتترحد مغنا
ما يستحق بأن أطبل توشا
اذ قام في احشاد ليل اظلا

وقوله من أخرى :

فأرغمني ليلٌ كأنَّ ظلامه
نطمتُ دجاءه شاردًا ساهبًا به
إلى أن عرت زهر الكواكب تتردُ
وصبغ الدجى في الغرب حال ظلامه
وقال في شعراء العرب من قصيدة :

أب اهل الشر قومٌ ابدلوا
بمشقون الحسن لكنَّ عندهم
بمشقون الغاب او وجه الطاء
فأجروا الدين لما نظروا
واذا لاح جمال انشدوا
نسبوا الوجه على خير هدى
شبهوا القدر بنصن في النقا
شبهوا النهدي برمان ولو
احسنوا لو صحتوا عن وصفنا
لذة الحسن يكثر المحسن
مقصد الشق لقبير الناس
او رياضاً اخصبت في المفرس
اخذاها معني لزهى الترجس
ان هذا الوجه بدر الاطلس
لجماد عمره لم يحس
بمتريه القطع ان لم يبين
ما اكتفوا قالوا شبيه الحسن
مميزات الله ما لم يقس

وقد عرب قصيدة لامرئبن الشاعر الفرنسي بقصيدة عنوانها (صباح مبارك) صفحة ٢٣٨
وهي التي عربها نظماً كاتب هذه المقالة ونشرت في الضياء (٤٦:٣) بنوان (النشأة الحلية)
ومن تقنيات قوله

يلوح برق ثاباها فيرة مني
اذ قد يرتجف اغصاني تكبره
وقوله من موشع رقيق

ليت صدري كان لجأت البحار
ويدي دولاب ذياك البنار
ونوادي مركب فيه يسار
وله من نفسي الريح يعاز
يحمل الحب الى حيث المتر

وقوله من ايات

يا ايها الفرق الذي نفسي غذا
هنة يزبل غشاء دجن خيا
سرت جمالك في عيوني انما
لوح امام شعاع نورك حكما
وعلى الجملة فالعصر الجديد مثل اسمه عصر جديد للشعر العربي السوري وهو اول ديوان

تقل فيو الشعر من الخط القديم الى الاسلوب الجديد . ومن استقرى قصائده رأى فيها من
 انغالي الحديثة ما يشهد له مجيد لجديد ومحاولة ترك القديم وان كان لم يستطع ان يتخلص
 من ريقته ويتطعمها . ولقد ميز قصائده بناوين تدل على اغرائها وقابله في ذلك فتر من
 شعرائنا مثل فرسيس المراس الخالي في ديوانه (مرآة الهشاء) وسليم بك الخوري
 الدمشقي في ديوانه (سحر هاروت) وغيرها

ومما طبع في هذه السنة والتحت قصائده من العصر الجديد كتاب (الشائد النوادية)
 وهو المدائح التي قدمها المترجم الى فراد باننا العتد اللطافي في سورية وكان هو من رجال
 معيته وصلها يرسمه ويثمة من ترجمته وما جرى بهمدهو في سورية وتنظيم متصرفية لبنان
 وبعض القرمانات الشاهانية وفيه قصيدة جاري فيها الاوزان الفارسية مطعها :

ألا فكلم الدنيا بانك انت اوحدها بأداب والطافه واحكام تشيدها
 غمرت الناس بالاحسان والانصاف مرحمة لداكافك بالحسنى ملك الارض سيدها
 أنتك اليوم نغمة تنادي وهي باسمه هنا للجد منزلة لمثلي طلب موردها
 والنبذة الثالثة هي (السحر الامين) طبع في بيروت سنة ١٨٧٦ م ومن منخياتها قوله

في وصف مصر من قصيدة

بامصر حياك الحيا فنتد زهت	فيك الحياة ونلت اعظم شان
اصيحت قاهرة الدهور لانها	هجمت عليك فردها المرمك
ومنها في وصف الجزار وهو اول من وصته في ما ظلم من شعرائنا	
حيث انجوا اطار راحلي التي	كالبوق قد سارت بنير تتان
فهنالك من قضب الحديد مسالك	تجري بها اللجلات كاندران
بركانها السيار غار يركنا	فجيت من ركب على نيران
يا ايها الشرقي من تلي اذا	حلتك غير تعجب الحيران
ام تذكرن على المهجين مراكبا	قلتك تحت حماية الهجان
لا بد من غوض الجزار مرافقا	طير الجزار مجيد في الطيران
فارى من الاسكندرية طلعة	هي في المقام طليعة البيان
وارى المنارة بالشارة تزددي	للقادسين مشيرة بأمان
وارى طواحين الهواء كأنها	تدعو الغريب لتزل الضيفان
وارى على الشاطي سائذ التي	وقنت يو نغم الزمان الغالي

وارى لتذكار افراعن فوقها رمزاً بين ثنايا اليونان
 تقلت بيستم لينة ربها ونظيرها لاعظم البلدان
 هي ايرة اللذات التي انتشرت بها لكنتها وضمت لغير بان
 وقال متلاعبا من قصيدة في (الشاديات) وهي النبهة الرابعة من شعرو المطبوع

سنة ١٨٧٥

بكل قوة عيني قمتُ انظرها كأن روحي اقامت في ضيا نظري
 فارسلت دمعها واحمر ناظرها حتى رايت استزاج الماء بالشرير
 وكان في قلبها صوتٌ تردده وليس يسمعه غيري من البشر
 فتمتُ اظفر من خوفي لما جلدتُ كأنما تحت جنفي مقلة الحجر

وله في هذا الديوان القصيدتان المشهورتان (الشاب والمان) و (جميلة) وهما اللتان
 ذكرتهما جريدة الديبا الفرنسية وعرب كلامها فقيد الأدب المرحوم اديب بك اسحق في
 الدرر : انتطف منه ما يعرف القصيدتين

ومع ان الشاعر الخليل لم يتجاوز الاربعين من السنين فدوائه كبير يشتمل على قصائد
 لا تخص منها ما نظم على طريقة التقدما ومنها ما مال يد الى الجديد وهو وان كان لا يقرأ على
 قطع صلات التقليد بجمالها فهو جدير بالثناء على اجتهاده وقد رأيناه تجايباً عن استعمال
 المبتذل من التشبيه مائلاً الى استبدال مرئيات العصر الخالية بعجائب العصر الجديد

والنبذة الخامسة من ديوانه هي (التفحات) طبعت في بيروت سنة ١٨٨٤ وله فيها
 قصيدة اجاب بها راشد باشا ناظر الخارجية عن قصيدة تركية رثي بها اساه سلباً ومنها

اشجاك حزني والألم وجزعت مما لي الم
 ابتغيتني في وحدة الحزن الشديد ولم اتم
 فسمعتُ شعرك شادياً يشهي حمامات العلم
 ترثي سلباً نادياً خصاً بروقتي انقصم

ومن تولده في حفظ السر

لا تخشي اني يوماً ابرح بها
 حفظ اللسان كحفظ الدين احسبه
 يمازج السر في صدري دمي فها
 يحافظ السر في حال الرضي حذر
 اباحة السر عارٌ غير مرتحل
 وخائن القول عندي خائن العمل
 مركبٌ لا تجزيه يدُ الخليل
 عندي فيبتي مصافاً في حمى الأمل

ومن آخر اشعاره التي لا تزال خطفاً قصيدة تلاها يوم عيد الجفوس المهابوتي وتدشين
سكة الحجاز واصفاً الثانية بقوله:

فكان الشام مفخرًا شكورًا	لما زال الخجاز من الهبات
حياءُ معجزات العصر نسي	على عجلٍ لأرض المعجزات
تضم ربي فلسطين ليجد	لنخ مني بسلة الصلات
وتجعل نهر بحر الروم شرقًا	يقبل جيد خفأت الفرات
مدائن صالح تسري اليها	مدائن بالحديد شيدات
واعمدة البخر بها تحاكي	سائر للناسك داعيات
يسير بها الحجيج على ازدهار	يريك المرج ضمن المركبات
فوافر في القنادل ساربات	نواقل للحيال الراسبات
عظام تدمرٍ اصبحت لديها	اثافي في قفار صافرات

سأني البنية

تفوق العقول

قرأت الرواية التالية في مجلة العالم الانكليزية وهي حقيقية ولو وضعت لها اسما مصطنع
فخرجت فكاهة لقراء المقتطف

سليم الخوري

بقلم سكرتير مالي السودان

لما بلغ اورلوف الثامنة عشرة من عمره توفي والده وكان مستخدماً في إحدى شركات
التعمدين فلم يترك له مالاً يذكر فاضطر ان يعيل والدته وشقيقته اذ لا ركن لها سواه ولم
يكن واسع الاخبار في دنياه ولكنه كان قاطب الفكر بعيد النظر فرسخ في ذهنه انه سيقلد
وظيفة سامية يستطيع بها القيام بمجايات عائليه وراحتها وكان يعرف خمس لغات واعلم
عن نفسه في الصحف قتال وخطبة في عمل كبير الا ان اجرة لم تكن مساوية لمعارفه
والعايد الشاقة وغير كافية لان تقوم بنفقات عائليه فتترك العمل بعدما استخدم فيه يومين فقط
وقرأ ذات يوم اعلاناً في إحدى الصحف ان شركة من شركات التعمدين في القوقاز
تحتاج الى شاب له المذم بالكتابة والحساب ويعرف اللغة الروسية جيداً . والطلبات تقدم